

# Martin menait son pourceau au marché

C. Marot

**Cantus** Clement Jannequin (c. 1475 – 1558)

The musical score consists of three staves of music in common time, G clef, and B-flat key signature. The lyrics are in French and are distributed across the staves.

**Staff 1 (Cantus):**

- Line 1: Martin me-nait son pourceau au mar - ché, Mar-tin menait
- Line 2: son pourceau, Martin menait son pourceau au mar-ché, a - vec
- Line 3: A - lix, qui en la plai-ne gran - - -
- Line 4: de, Pri - a Mar - tin, Pri - a Martin, de fai - re
- Line 5: le pé - ché, De l'un sur l'au-tre, De l'un sur l'au - tre, De l'un sur
- Line 6: l'autre, et Martin lui de - man - de: `Et
- Line 7: qui tiendra notre porceau fri-an - de? 'Qui,' 'qui,' dit A -
- Line 8: lix, `bon re - mè - de il y a.' Lors le pour-ceau à
- Line 9: sa jam - be li - a, Et
- Line 10: Martin ju - che qui lour-de-ment en-gai - ne; Et

**Staff 2 (Bass):**

- Line 1: (no lyrics)
- Line 2: (no lyrics)
- Line 3: (no lyrics)
- Line 4: (no lyrics)
- Line 5: (no lyrics)
- Line 6: (no lyrics)
- Line 7: (no lyrics)
- Line 8: (no lyrics)
- Line 9: (no lyrics)
- Line 10: (no lyrics)

**Staff 3 (Tenor):**

- Line 1: (no lyrics)
- Line 2: (no lyrics)
- Line 3: (no lyrics)
- Line 4: (no lyrics)
- Line 5: (no lyrics)
- Line 6: (no lyrics)
- Line 7: (no lyrics)
- Line 8: (no lyrics)
- Line 9: (no lyrics)
- Line 10: (no lyrics)

75

D

Martin ju - che qui lour-de-ment en-gai - ne; Le porc eut  
 81 peur, et Alix s'e - cri - a: `Sere, Martin, Ser-re, Martin,  
 88 Serre, Martin, notre pour ceau m'en - traî - ne,'  
 95 E Le porc eut peur, et Alix s'e - cri - a: `Sere, Mar-  
 102 tin, Ser-re, Martin, Serre, Mar-tin, notre pour-ceau m'en-  
 107 traî-ne, Ser-re, Martin, no - tre pour-ceau m'en - traî - ne.'

Martin was taking his piglet to market  
 with Alice, who when crossing the open fields,  
 asked Martin to commit the sin of lying with her:  
 but Martin asked her:  
 "and who will hold the piglet for us, my dear?"  
 To which Alice replied  
 "There's an easy solution."  
 Then she tied the piglet to her leg.  
 But when Martin was perched on her and heavily engaged  
 the pig took fright and Alice cried,  
 "Push, Martin, our piglet is dragging me off."

# Martin menait son pourceau au marché

C. Marot

Altus

Clement Jannequin (c. 1475 – 1558)

The musical score consists of three staves of music in common time, key signature of one flat. The top staff is the Altus part, the middle staff is the C. Marot part, and the bottom staff is the Clement Jannequin part. The lyrics are written below the notes, corresponding to the music. The score is divided into sections labeled A, B, and C.

Mar-tin me-nait son pour-ceau au mar - ché, Mar -  
tin me-nait son pour-ceau, Mar-tin me-nait son pour-ceau au mar -  
ché, a - vec A - lix, qui en la plai-ne gran -  
de, Pri - a Mar - tin, de fai - re le pé - ché,  
de fai - re le pé - ché, De l'un sur l'au - tre, De l'un sur  
l'au-tre, De l'un sur l'au-tre, et Mar-tin lui de - man - de:  
'Et qui tien - dra, Et qui tiendra, Et qui tiendra, no -  
tre por-ceau fri - an - de?' 'Qui,' 'qui,' dit A - lix, 'bon  
re - mè - de il y a.' Lors le pour-ceau à

59

sa jam - be li - a, Et Martin

ju - che qui lour-de-ment en-gai - ne; Et Martin

D

ju - che qui lourde-ment engai - ne; Le porc eut peur,

et A - lix s'ècri - a: `Se-re, Martin, Serre, Martin, Ser-

E

re, Martin, no - tre pourceau m'en - traî - ne,' Le porc eut

peur, et A - lix s'ècri - a: `Se-re, Martin, Serre, Mar-

tin, Ser-re, Mar-tin, no - tre pour-ceau m'en-traî - ne, Ser-re, Mar-

tin, Ser-re, Mar-tin, no - tre pour-ceau m'en - traî - ne.'

Martin was taking his piglet to market  
with Alice, who when crossing the open fields,

asked Martin to commit the sin of lying with her:

but Martin asked her:

"and who will hold the piglet for us, my dear?"

To which Alice replied

"There's an easy solution."

Then she tied the piglet to her leg.

But when Martin was perched on her and heavily engaged  
the pig took fright and Alice cried,

"Push, Martin, our piglet is dragging me off."

# Martin menait son pourceau au marché

C. Marot

Tenor

Clement Jannequin (c. 1475 – 1558)

The musical score consists of three staves of music in common time, key signature of one flat. The first staff (C. Marot) starts with a treble clef, the second (Tenor) with a bass clef, and the third (Clement Jannequin) with a treble clef. The lyrics are written below the notes, with some words underlined. The score includes several fermatas and rests. Three sections are labeled: A, B, and C.

8  
Mar-tin me - nait      son pour-ceau au mar-ché,  
15      Mar-tin me nait son pour-ceau au      mar - ché,      a -  
vec A - lix,      qui en la plai-ne gran - de, Pri-  
24      a Mar - tin,      de fai - re le      pé -  
31      ché, De l'un sur l'autre,      De l'un, De l'un sur l'autre, et Martin  
37  
lui de - man - de: `Et qui tien-dra,      no-tre por-ceau fri - an-de?'  
44  
`Qui,'      `qui,' dit A - lix, `bon re - mè -  
53      C  
de il      y a.'      Lors le pour-ceau à  
60  
sa jam - be li - a,      Et Martin ju - che qui lour-de-  
67  
ment en-gai - ne;      Et Martin ju - che qui lour-de-

Martin was taking his piglet to market  
with Alice, who when crossing the open fields,  
asked Martin to commit the sin of lying with her:  
but Martin asked her:  
"and who will hold the piglet for us, my dear?"  
To which Alice replied  
"There's an easy solution."  
Then she tied the piglet to her leg.  
But when Martin was perched on her and heavily engaged  
the pig took fright and Alice cried,  
"Push, Martin, our piglet is dragging me off."

# Martin menait son pourceau au marché

C. Marot

Bassus

Clement Jannequin (c. 1475 – 1558)

The musical score consists of three staves of basso continuo music in common time, bass clef, and two flats. The lyrics are written below the notes, corresponding to the music. The score is divided into sections A, B, and C.

**Section A:** The lyrics start with "Mar - tin me-nait son pour-ceau au mar - ché," followed by "Mar-tin me-nait son pour-ceau au mar - ché, a - vec A - lix, qui en la plaine gran - de, a - vec A - lix, qui en la plai - ne gran - de," and "Pri - a Mart - in, de fai - re le pé - ché, De l'un sur l'au - tre, De l'un sur l'au - tre, et Mart - in lui de - man - de: 'Et qui tien - dra, no -

**Section B:** The lyrics continue with "l'autre, 'Qui,' 'qui,' dit A - lix, 'bon re - mè - de il y a.' Lors le pour - ceau, Lors le pour - ceau à sa jam - be li - a, Et Mart - in ju -

**Section C:** The lyrics end with "che qui lourdement en - gai - ne; Et Mart - in ju - che qui

73

lourdement en-gai-ne; qui lourdement en-gai-ne; Le

80 D porc eut peur, et A - lix s'è - cri - a: `Se-re, Martin, Ser-

88 re, Martin, Ser-re, Martin, notre pourceau m'en - traî - ne,'

95 E Le porc eut peur, et A - lix s'è - cri - a: `Se-re, Mar-

103 tin, Ser - re, Martin, Ser-re, Mar-tin, no-tre pour-ceau m'en-traî -

108 ne,' Serre, Martin, no tre pourceau m'en - traî - ne.'

Martin was taking his piglet to market  
with Alice, who when crossing the open fields,  
asked Martin to commit the sin of lying with her:  
but Martin asked her:

"and who will hold the piglet for us, my dear?"

To which Alice replied

"There's an easy solution."

Then she tied the piglet to her leg.

But when Martin was perched on her and heavily engaged  
the pig took fright and Alice cried,

"Push, Martin, our piglet is dragging me off."

## Martin menait son pourceau au marché

C. Marot

Clement Jannequin (c. 1475 – 1558)

Martin me-nait son pourceau au mar - ché, Mar-tin menait son pour -

Mar-tin me-nait son pourceau au mar-ché, Mar-tin menait son

Mar-tin me-nait son pourceau au mar-ché, Mar - tin me-

Mar - tin menait son pourceau au mar - ché, A

ceau, Martin menait son pour-ceau au mar-ché, a - vec A - lix, qui en la

pourceau, Martin menait son pour-ceau au mar-ché, a - vec A - lix, qui

nait son pour - ceau au mar-ché, a - vec A - lix, A

Mar - tin menait son pour-ceau au mar-ché, a - vec A - lix, qui en la plaine gran -

plai-ne gran - de, Pri - a Mar - tin, Pri -

en la plai-ne gran - de, Pri - a Mar - tin, de fai - re le pé -

qui en la plai - ne gran - de, Pri - a Mar - tin, Pri -

de, a - vec A - lix, qui en la plai - ne gran - de, Pri -

a Martin, de fai - re le pé - ché, De l'un sur l'au - tre, De l'un sur l'au - tre, De l'un sur  
 ché, de fai - re le pé - ché, De l'un sur l'au - tre, De l'un sur l'au - tre, De  
 de fai - re le pé - ché, De l'un sur l'au - tre, De l'un, De  
 a Martin, de fai - re le pé - ché, De l'un sur l'au - tre, De l'un sur  
 B  
 l'au - tre, et Mar-tin lui de - man - de:  
 B  
 l'un sur l'autre, et Mar-tin lui de - man - de: 'Et qui tien-dra, Et  
 l'un sur l'autre, et Mar-tin lui de - man - de: 'Et qui tiendra, notre porceau fri -  
 B  
 l'au - tre, et Martin lui de - man - de: 'Et qui tien-dra, no - tre porceau fri -  
 'Et qui tiendra no - tre porceau fri - an - de?' 'Qui,' 'qui,' dit A - lix,  
 qui tiendra, Et qui tiendra, no - tre porceau fri - an - de? 'Qui,' 'qui,' dit A - lix, 'bon  
 an - de?' 'Qui,' 'qui,' dit A - lix, 'bon  
 an - de?' 'Qui,' 'qui,' dit A - lix,

C

`bon re - mè - de il y a.' Lors le pour-ceau à sa jam - be  
 C  
 re-mè-de il y a.' Lors le pour-ceau à sa jam -  
 C  
 re-mè - de il y a.' Lors le pour-ceau à sa jam -  
 C  
 `bon re - mè - de il y a.' Lors le pourceau, Lors le pour - ceau à sa jam -  
 li - a, Et Martin ju - che qui lourde -  
 be li - a, Et Mar - tin ju - che qui lourde-ment en - gai -  
 be li - a, Et Martin ju - che qui lourde-ment en-gai - ne;  
 ment en-gai - ne; Et Martin ju - che qui lourde -  
 ne; Et Mar-tin ju - che qui lour-de-ment en - gai -  
 Et Martin ju - che qui lour - de-ment en-gai - ne;  
 Et Martin ju - che qui lour-de-ment en - gai - ne; qui

ment en - gai - ne; Le porc eut peur, et A - lix s'è - cri -  
 ne; Le porc eut peur, et A - lix s'è - cri -  
 qui lour-de-ment en - gai - ne; Le porc eut peur, et A - lix s'è - cri - a: `Se -  
 lour-de-ment en - gai - ne; Le porc eut peur, et A - lix s'è - cri -  
 a: `Se - re, Martin, Ser - re, Martin, Ser - re, Martin, no - tre pour - ceau m'en -  
 a: `Se - re, Martin, Ser - re, Martin, Ser - re, Martin, no - tre pour -  
 re, Martin, Ser - re, Martin, Ser - re, Martin, Ser - re, Martin, no - tre pour -  
 a: `Se - re, Martin, Ser - re, Martin, Ser - re, Martin, no - tre pour -  
 traî - - ne,' Le porc eut peur, et A - lix s'è - cri -  
 ceau m'en - traî - - ne,' Le porc eut peur, et A - lix s'è - cri -  
 ceau m'en - traî - - ne,' Le porc eut peur, et A - lix s'è - cri - a: `Se -  
 ceau m'en - traî - - ne,' Le porc eut peur, et A - lix s'è - cri -

The musical score consists of six staves of music in common time, key signature of one flat. The vocal line is in soprano range, accompanied by a piano or harpsichord. The lyrics are in French, repeated in three different ways. The first two repetitions are in a single line, while the third repetition is split between two lines. The lyrics are as follows:
   
 a: `Se-re, Mar-tin, Ser-re, Mar-tin, Ser-re, Mar-tin, no - tre pour-ceau m'en-
   
 a: `Se-re, Mar-tin, Ser-re, Mar-tin, Ser-re, Mar-tin, no - tre pour-
   
 re, Mar-tin, Ser-re, Mar-tin, Ser-re, Mar-tin, Ser-re, Mar-tin, no - tre pour-
   
 a: Se - re, Mar-tin, Ser - re, Mar-tin, Ser - re, Mar-tin, no - tre pour-
   
 traî - ne, Ser-re, Martin, no - tre pourceau m'en - traî - ne.
   
 ceau m'entraî - ne, Ser-re, Martin, Serre, Mar-tin, no - tre pourceau m'en - traî - ne.
   
 ceau m'entraî - ne, Ser-re, Martin, no - tre pourceau m'en - traî - ne.